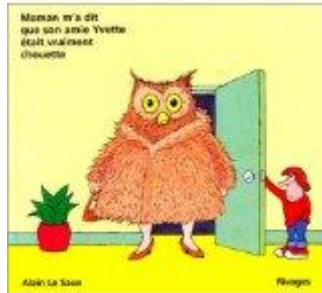


Travail à partir des expressions figurées de la langue française

projet cycle 3



Objectif du projet : réaliser un album collectif à la manière de « Maman m'a dit » d'Alain Le Saux

D'autres œuvres d'Alain Le Saux, avec le même principe

- *Papa m'a dit que son meilleur ami était un homme-grenouille.*
- *Ma maîtresse a dit qu'il fallait bien posséder la langue française.*
- *Le prof m'a dit que je devais absolument repasser mes leçons*
- *Mon copain Max m'a dit*

Caractéristique de ces albums

Dans ces albums il y a une page avec une expression de la langue française et l'illustration de cette dernière prise au sens propre. Le décalage est assez drôle et marquant.

Objectifs d'apprentissages

- Enrichir le vocabulaire des élèves d'un certain nombre d'expressions courantes, de façon originale, ludique
- Aborder (ou mettre en application) les notions de sens propre et de sens figuré.
- Mettre du sens sur cet apprentissage sens propre/sens figuré

Entre les séances, laisser le(s) livre(s) à disposition des élèves pour qu'ils puissent le feuilleté librement

Séance n°1 : découverte de l'album

Objectif : découvrir le principe de l'album (les expressions, le lien texte/image)

Matériel : l'album support

Ouverture :

→ Présenter l'album à la classe, les laisser parler sur la couverture (qui expose déjà le principe du livre)

Si besoin : orienter sur le lien texte/image

Téléchargé gratuitement sur <http://pepourelavie.eclablog.com>

Déroulement :

- Expliquer que l'on va travailler plusieurs séances à partir de ce livre
- Découvrir l'album, faire expliquer le sens usuel des mots puis des expressions, se demander pourquoi on a une telle illustration (lien texte/image, sens propre/figuré)

Exemple d'activités possibles :

- on présente quelques dessins en cachant l'expression qu'on demande aux enfants de retrouver
- on cite quelques expressions, on demande aux enfants d'imaginer les dessins correspondants puis on vérifie la solution de l'auteur...

S'assurer, en permanence, que les enfants connaissent le sens des expressions évoquées, et le faire reformuler (on n'est pas obligé de regarder toutes les expressions du livre)

→ Expliquer le projet de la création d'un album à la manière de celui qu'ils viennent de découvrir

Clôture : bilan de ce que l'on a vu : originalité du livre, lien fort entre le texte et l'image, et l'utilisation d'expressions de la langue française (une/page, pas d'histoire)

Séance n°2 : recherche d'expressions figurées

Objectif : que les élèves aient une liste des expressions les plus souvent utilisées dans la langue française pour enrichir leur vocabulaire et avoir une base pour la production de l'album (on pourra prévoir de leur donner une liste plus ou moins exhaustive (cf annexe) ou la copie des affiches)

Matériel : une (ou plusieurs) grandes affiches pour garder les tracers des élèves

Ouverture : rappel du projet en cours, annoncer l'objectif du jour (avoir une liste d'expressions figurées pour pouvoir en choisir une pour sa page de l'album)

Déroulement :

- recherche par groupe de 3 ou 4, au brouillon, pour lister les expressions qu'ils connaissent déjà
- mise en commun sur une affiche (à conserver) : chaque groupe expose ses expressions, les explique et elles sont notées au fur et à mesure sur l'affiche

Pour aller plus loin : certains livres citent des expressions et précisent leur origine

- Jacques Cellard et Pierre Gay, *De bouche à oreille. Le livre des images de la langue française*, « Découverte Cadet », Gallimard, 1987.

- Élisabeth Charbonnier, *La Monnaie de singe, ou comment reconnaître les expressions issues du Moyen Âge*, Hatier, 1991.

Clôture : bilan de ce que l'on a fait : liste des expressions connues et comprises, écrites sur une affiche (que l'on laisse accrochée dans un coin de la classe)

Séance n°3 : réalisation de l'album (1^{er} jet)

Objectif : réaliser sa page « personnelle » pour l'album de la classe

Matériel : l'affiche de la séance n°2

Ouverture : rappel du projet en cours, rappel des expressions de la dernière fois, ressortir l'affiche, réexpliquer si besoin le sens de certaines expressions

Déroulement :

→ Chaque élève choisit une expression qui lui plaît, qu'il comprend. Il va devoir l'illustrer (1^{er} jet). L'album est à disposition des élèves.

→ Echange sur les productions pour voir si on peut les enrichir. Si besoin prévoir de projeter d'autres exemples d'œuvres

(cf lien : <http://ecoles.ac-rouen.fr/bermonville/cm1/maman/maman.html>)

Clôture : bilan de ce que l'on a fait, bilan des modifications/améliorations possibles pour la prochaine fois

Séance n°4 : réalisation de l'album (2^{ème} jet)

Objectif : réaliser sa page « personnelle » pour l'album de la classe

Ouverture : rappel du projet en cours, rappel des modifications/améliorations que l'on peut apporter

Déroulement :

→ Chacun copie son dessin, éventuellement enrichi, et leur phrase sur une feuille à part, en fournissant un travail propre et soigné

→ Présentation des productions une fois terminées

Clôture : bilan de ce que l'on a fait, échange possible sur la présentation du livre dans d'autres classes

Prolongement

Centrer la recherche sur les expressions qui font intervenir le nom d'un animal, comme par exemple :

- donner sa langue au chat
- avoir un chat dans la gorge
- avoir d'autres chats à fouetter
- poser un lapin
- soulever un lièvre,
- sauter du coq à l'âne,
- avoir une faim de loup,
- être comme un poisson dans l'eau.

Annexe

Liste d'expressions possibles (en cas de besoin)

- être dans la lune
- avoir l'estomac dans les talons
- tomber des nues
- avoir le cœur sur la main
- vendre la mèche
- se creuser la tête
- se mettre sur son trente et un
- essuyer les plâtres
- être au pied du mur
- avoir les yeux plus gros que le ventre
- être tout feu tout flamme
- mettre les points sur les i
- apporter de l'eau au moulin de quelqu'un
- brûler les étapes
- couper la parole
- être le bras droit de quelqu'un
- ne pas mâcher ses mots
- tomber dans les pommes
- poser un lapin
- mettre quelqu'un en boîte
- tourner autour du pot
- tirer son épingle du jeu
- jeter de la poudre aux yeux
- avoir du pain sur la planche
- être sur des charbons ardents
- se mettre en quatre
- faire des pieds et des mains
- avoir des atomes crochus
- se serrer les coudes
- brûler les planches
- passer l'éponge